

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.  
A „Verseczi Magyar Közművelődési Egyesület“ hivatalos közlönye.

Szerkesztőségi iroda: Versecz Laktanya-utca 28. szám. — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés.

Előfizetési díj: egész évre helyben 10 korona. Vidékre 11 korona.

Egyes szám ára 20 f.

Felelős szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomdai műintézet Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: perit soronként 12 f. — A nyílt térben egy sor 20 f.

Hirdetések elfogadtnak minden hirdetési irodában.

XIII. évfolyam.

Vasárnap 1904. évi október 16-án.

42. szám.

## A jegyzők és a nép.

A jegyzői egyesülések egészségesebb alapokon való szervezésének eszméje élénk visszhangot keltett az ország jegyzői körében.

Többször hangsúlyoztuk, mennyire szükségesnek tartjuk módot és alkalmat adni a jegyzőknek arra, hogy valódi hivatásukat a nép körül betölthessék. Ennek elérésére minden módon: akár a törvényhozás útján, akár társadalmi uton törekedni kell.

Mindenekelőtt szükségesnek tartjuk hogy a nép közelebb hozassék a jegyzőjéhez, hogy abban ne csak az állam érdekeit képviselő adókvető és végrehajtó közeget lássa, hanem vezetőjét, jóakaró barátját is feltalálja. Erre egyik igen alkalmas mód a magánmunkálatoknak a községi jegyzőkre való bizása.

A magánmunkálatok joga annyi alkalmat ad a jegyzők részére, hogy magukat a néppel megkedveltessék s ennek révén a népre befolyásukat érvényesítsék, hogy valóságos áldás a népre nézve e jognak egy tisztességes, becsületes, szorgalmas jegyzőre való ruházása.

Másik alkalmas mód, melylyel a népre, gondolkodásmódjának irányítására s bizalmának elnyerésére befolyást gyakorolhatunk, a népszerű előadások tartása.

Tárgyul sok minden kínálkozik, ott van például első sorban a nép életviszonyait érdeklő törvények ismertetése és magyarázata. Szolgálatot teszünk vele az ál-

lamnak, ha némely népszerűtlen törvényeinek szükségességét feltárjuk, a törvénytiszteletet a nép erkölcsébe ojtjuk és közvetlen szolgálatot teszünk vele magának a népnek, a midőn megóvjuk őt attól, hogy a törvényeket nem ismerve, annak rendelkezéseibe lépten-nyomon beleütközzék.

Ott van a hazai történelem ismertetése, melylyel hazaszeretetre taníthatjuk népünket.

Ott van a gazdálkodás nagy mezeje, Szoktassuk és buzdítsuk népünket intenzívebb és okosabb gazdálkodási módra, amidőn e téren a tennivalókat velük megismer tetjük.

A szövetkezés nagy eszméjének propagálásával pedig vagyont s jólétet teremthetünk közsegeink lakosai között.

Hogy minő üdvös befolyást lehet ilyen tárgyú előadások tartásával a népre gyakorolni, bizonyítja az alábbi eset.

Egy jegyző, ki már régebb idő óta gyakorolja a népnevelésnek ezt a kellemes és hasznos módját, egyik előadását az adófizetésről tartotta, a mi tudvalevőleg a legnépszerűtlenebb tárgyak közé tartozik. Előadása folyamán megismertette népével az adófizetés kötelező voltát és beléjük tudta oltani azt a meggyőződést, hogy az adófizetés hazafias kötelesség. Megmagyarázta, hogy mért van az államnak adóra szüksége s hogy-mit ad az állam cserébe ezért adózó polgárainak. És ennek az előadásnak az lett az eredménye, hogy a kérdéses község adófőkönnyeit négy év óta hátralek nélkül zárják le

Könnyű ily módon a nép bizalmát és szeretetét kiérdemelni és kivívni. Ha látják, ha érzik a jegyző becsületes, önzetlen jóindulatát, ahhoz ösztönszerűleg ragaszkodniok kell. Ha érzik a jegyző hasznos munkálkodását és látják annak nélkülözhetetlenségét, mind szorosabb és bizalmasabb — de minden esetre tisztességtudó és tiszteletreméltó — viszony fog közöttük kifejlődni. *A jegyző vezető képességével és a nép közül kimagasló értelmi képességével minden körülmények között magához fogja bilincselni községének egész lakosságát. És ha ezt egyszer elérte, nagyon könnyű lesz a népet azon az uton vezetni előre, a mely a hazaszeretethez, a családjuk szeretete és irántuk való gondos figyelemhez, törvénytisztelethez s azok szigorú megtartásához vezet. És milyen könnyű lesz akkor a nép lelkét megmételtyező, idegenből ideszakadt repülő apostolokat kiugratni a faluból és megőrizni a népet veszedelmes tanak pusztításától.*

Mert a magyar nép tisztességérzete határtalan. A földművelő ember a becsületes ségnek és pontosságának a mintaképe. És erre maga a föld szoktatja, mely restáncziát nem tűr s aki vele szemben kötelességét nem teljesítette, annak nem ad fizetést.

Aligha van olyan magyar jegyző, aki ne értené meg intenczióinkat. Szivleljék tehát meg jegyzőtársaink e szerény czikkbeni elmondottakat, lépjenek a cselekvés terére s meg fogják látni, hogy munkálkodásuk jutalma: a jó eredmény nem fog elmaradni.

Makay István.

## Tárca.

### Egy elsárgult levél.

Künn egyhangu zizegéssel hullnak, peregenek a fák elsárgult, haldokló levelei. Nyitott ablakomon behallatszik az öreg toronyóra egyhangu utése, éjjél van . . . zug, sir, sűvölt, majd panaszos, halk nyögéssel suhan át a beteg faleveleken . . .

Az emlékezet kegyetlenul dermesztő őszi szele megrázza az én lelkemet is, hogy most, mikor vége, mindennek vége, mikor le fog hullni az őszi utolsó sárga, fonnyadt levele is, clém tárujon szomorú életem pusztaságának minden udve, minden kárhozatja . . .

Most utoljára! . . .

Hej, ha elkuldhethném hozzád ezt az én fájdalomában, nyomorúságában vergődő sötét lelkemet, hogy beléd lehelje utolsó sóhaját!

De minek — hisz ha megértenél is, most már mindennek vége; nemsokára, ha még egyszer végigsívit a dermesztő őszi szél le fog hullni a legtöbbet szenvedett, utolsó, elsárgult levél! . . .

Te voltál az én életem ragyogó sugára, egyetlen reménye, meleg deruje: te bontottad ki szivemben az első szerelem felső bimbóját.

A te ragyogó szemeid mutattak meg nekem a mennyország édes boldogságát, a te mo-

solyod ültette álmaimba a reményt, hogy én annak az üdvözítő mennyországnak valaha még lakója leszek.

Te emeltél fel a ragyogó csillagok szédítő légkörébe, hogy annál nagyobbat essem!

A fénylő sugárra te küldted a borongó gyászfelhőt, a fészlő bimbónak te fagyasztottad meg rózsás szirmait, te loptad le ajkamról a mosolyt, te ültetted szemeimbe az égető könnyeket!

Te üztél ki a menyországból, hogy tévelygve bolyongjak kopár, kietlen uttalan utakon, míg elérek oda, hol már nem fáj a kínos szenvedés . . .

De azért én még most is szeretlek téged, te édes, te drága, te szent, te gyötörve kinezva üdvözítő, egyetlen angyalom!

Húsz év óta hordozom e töviskoronát, melyet fejemre tettél, de most már nem bírom tovább . . .

Pedig még csak most vagyok a férfikor delén!

Emlékszel-e az első találkozásra? Azt a picziny virágot, melyet önfelédten adtál, most is féltve, rettegve őrzöm . . . csalfa zálogául elhervadt reményeimnek . . .

Akkor állottam életpályám elején!

Enyém volt a világ!

Ott állott a régi mosolygó udvárház folyondáros ablakaival, közötté a magas rezgő nyarfák hívogatóan rejtelmes suttogásukkal, ott

várt a szép, virágos kert, sűrű, illatos rózsalu-gasával . . . csak te kellettél bele! . . .

Te masnak adtad a szívet, a kezet, melyet merész ábrándjaimban már-már enyémnek gondoltam . . .

Nem is sejted, mit szenvedtem akkor, mikor masnak esküdteél hűséget. Ott álltam a templom egyik oszlopánál, édes reményein rongyos foszlányaival, vonagló szivemmel, haldokló lelkemmel . . .

Milyen szép voltál, — édes Istenem. Láttam, mikor völegényed szemébe néztél; tiszta lelked ott ült boldogságtól ragyogó arcodon, láttam édes ajkad mosolyát, mintha szived nyugtalan, lázas dobogását is hallottam volna . . .

Néztelek, csodáltalak! Hogy pazarolhattad read ennyi imádatot a teremő s mért nem borulhatok le előtted én, hogy karjaimba zárhas-salak, hogy enyémnek mondhas-salak, hogy megreszkess a vagytól, melyet . . . oh, melyet mas fog benned ébreszteni! . . .

— Elrebegették az esküt, mely egymáséva tett benneteket s én koldus lettem, eldobhattam reményeségem aijg fakadó rózsabimbójának elhervadt szirmát!

Azóta — meghalt a szivem. Hah, mért nem dült össze akkor a templom nehéz boltozatja, hogy maga alá temetett volna — veled!

Kiléptél a templomból a — férjed karján, vidáman, boldogan. Utanatok mentem tantorgó léptekkel, örült, beteg agygyal s mikor meg-

## NAPI HIREK

**Polgármester választás.** Versecz város törvényhatósági bizottsága j. hó 17-én, hetfőn bajsai Zákó Milán főispánunk elnökle alatt fontos közgyűlést fog tartani, a midőn is betöltik a Weifert Károly nyugdíjaztatása által üresedésbe jött polgármesteri állást. Mint a jelek mutatják ezen fontos állásra Dr. Rezuha István köztisztjelet és szeretet által környezett városi főügyészünk fog megválasztatni.

**Elöléptetés.** Temes vármegye f. hó 10-én tartott közgyűlésében Csapó Géza t, a verseczi járás köztisztjeletben álló főszolgabíráját a 15 évet meghaladó időn át tanusított czéltudatos és ügybuzgó működésének teljes elismerése mellett, a VII-ik fizetési osztályba léptették elő. Fogadja gratulációinkat.

**Herczeg Ferencz mandátuma.** A képviselőház állandó igazoló-bizottsága Vörös László elnökle alatt ülést tartott s megvizsgálta Herczeg Ferencz pécskai képviselő megbízólevelét. A bizottság, miután azt rendben találta s a kérvényezésre kiszabott 30 napi határidő letelt, Herczeg Ferencz mandátumát igazolta.

**Az antalfalvi lelkészválasztás** körül folyó harc egy új fázisaként jelentkezik az a körülmény, hogy a bányászati ágostai evangélikus esperesség úgy egyházi, mint a világi elnöke Kramár Béla főesperes és báró Ambrózy Béla egyházmegyei felügyelő is lemondott állásáról. Lemondó levelükben kiemelik, hogy a megüresedett antalfalvi lelkészi állomásra oly lelkészek is pályáztak, akiknek hazafiasága nem kifogástalan s akiknek »a jelölendők névjegyzékébe« való felvételét ép azért az esperességi elnökség ellenezte. A kerületi elnökség azonban — számba nem véve az esperességi elnökség ismételt előterjesztését, figyelmen kívül hagyva az egyházmegyei közgyűlés azon határozatát, mely az egyházmegyei elnökség eljárását ezen ügyben egyhangulag helyeselte s tekintetbe nem véve egyházmegyéink különleges nehéz helyzetét itt a nemzetiségi vidéken — valamennyi pályázó lelkésznek felvételét rendelte el. Ezen eljárás folytán bekövetkezett, amit egyházmegyéink érdekében elhárítani kívánunk: a belső és külső befolyások által felizgatott antalfalvi egyház épen azokat a lelkészeket jelölte, akiknek a jelölendők névjegyzékébe való felvételét az esperességi elnökség ellenezte. Így alakulván a dolgok, az elnökség — ismerve az egyházmegye híveinek hazafias szellemét s felismerve azt a veszélyt, mely egyházmegyéink hazafias jó hírnevét s híveink békéjét és testvéri egyetértését nemzeti-ségi politikát üzö lelkészek által fenyegeti — elhatározta, hogy nehogy az antalfalvi egyház által jelölt lelkészek bármelyikének megválasztásához hozzájáruljon, illetőleg a választási aktusnál közreműködjen inkább leköszön.

látam kicsi lábaid könnyű nyomát a frissen esett havon, oda rohantam, őriztem, hogy el ne tapossa senki forró szerelmem egyetlen jutalmát!

Őriztem, néztem sokáig — leszállt az est, — akkor leborultam s zokogva csókoltam azt a kis lányomat . . .

Eltettem lassan a hó — — — s én haza vonszorogtam lázas agyam tündéseivel.

Másnap beteg, nagyon lettem. Miért is nem könyörültél akkor rajtam Mindenható Isten!

Mért akartad, hogy husz évig hordjam ezt a töviskoszorút?

Bolyongtam a világban, átálmodtam napjaimat s átvirrasztottam az éjszakákat, idő előtt megöszültek fekete fűrtjeim s én napról-napra görnyedtem, roskadtam a nehéz teher sulya alatt . . .

Nem tudtalak feledni! Mulattam, dözsöltem, bejártam a félvilágot, s te mindenüvé elkísértél! Miért kinoztál, gyötörtél szüntelenül? Hiszen én nem vétettem ellened soha, ha csak avval nem, hogy nem szüntelek meg egy pillanatra sem imádni, csak szerettelek, szerettelek, mindig csak szerettelek én egyetlen, kintző angyalom!

Összekulcsoltam reszkető kezem s térdelhullva kértém irgalmat, szánalmat, könyörületet, kértelek, hogy ne kísérsz, ne üldözz mindig, add vissza az én szegény, nyomorult, halálra sebzett szívemet!

**Eljegyzés.** Özv. Karácson Pálné szül. Novák Ilka kedves leányát Rózsikát. Nagyszentmiklóson eljegyezte Buócz Imre a fehértemplomi kir. törvényszék aljegyzője, aki a megboldogult és általános közszeretnek örvendő Buócz Jánosnak a nagyszentmiklósi járás volt főszolgabírájának unokája. — Gratulálunk!

A „Verseczi Kaszinó“ felavatása és megnyitása a múlt vasárnap folyt le. Délelőtt 11 órakor a Verseczi kaszinó tagjai saját díszes és kényelmes otthonukban diszközgyűlésre gyűltenek össze. A kaszinó termében felállított első széksorokat városunk intelligens hölgyei töltötték meg, gyönyörködve a tiszta kedves helyiségekben. — Dr. Lichtscheindl Ernő alelnök beszéde nyitotta meg a gyűlést ismertvén a kaszinó 8 éves múltját, és célját; — Kiemelte a tagoknak azon ritka áldozatkészességét, hogy közel 100.000 k. költséggel a város legszebb helyén lévő épületet megszerették, a modern kor követelményeinek megfelelőleg berendezték. Ebben a nagy munkában az orosz-lánrsz Weitner Ferencz elnököt, Kiss Albert igazgatót, Takács Gyula pénztárnokot, valamint a végreható bizottságot illeti. — Üdvözölte az örömmünnepe alkalmából a megjelent tagokat, és vendégeket; — az új otthont megnyitottnak nyilvánította. Ezután Paulovits István kir. tablabíró tartotta meg felavató disz-szónoklatát, különösen kiemelte Weitner Ferencz elnök hervadhatlan érdemét, azon férfit, ki a kaszinó alapítása óta a tagok osztatlan szeretetét is bizalmat bírja, ki minden gondosságot, gyakorlati tudását látba vetette, hogy a kaszinó díszes saját. otthon talajon és a ki iránt igaz hálával viseltetnek a tagok; e hála és elismerés bizonyítéka az az arczkép, mely a kaszinó nagy terme számára készült, hogy jóságos arczát mindenkor maguk előtt lathassák a tagok. Zugó éljenzés viharzott fel, midőn az elnök arczképéről lehullott a lepel Weitner Ferencz elnök meghatottan mondott köszönetet az óváció és kitüntetésért, élete legszebb napjának mondotta azon napot, midőn polgártársai ily kitüntető szeretetével és elismerésével találkozott, lelkéből ohajta a kaszinó további felvirágzását. Dr. Lichtscheindl Ernőnek a diszközgyűlést berekesztő szavai után, a közönség és vendégek szétoszlottak az egyes helyiségekben, nem győzve dicsérni azok czélszerű beosztását és kényelmességét. Déli 1 órakor ünnepi lakomára gyűltek össze a kaszinó tagjai, a díszes nagy teremben és a melette lévő társalgóban. Jól esett látunk a hosszú asztalok mellett elkeveredve a tagokkal magy. kir. honvédségünk, a mi legkedvesebb katonáink daliás tisztjeit, kik majdnem teljes számban jelentek meg. Az étlap a következő volt: Csontvelő-gombóc leves. Tok tartár mártással Roastbeef à l'anglaise. Malacz- és jércesült Tejfolós fánk, gyümölcs. Fehérbor, Vorosbor, és peszsgő. A első felköszöntőt Weitner Ferencz elnök mondotta, éltetvén a legelső ma-

S te csak nem szüntél meg engem üldözni mégsem!

Most hát kitérek utadból én; eljöttem, hogy még egyszer lássalak s aztán megyek a megsemmisülés örök útjára . . .

Eljössz utánam oda is? Isten veled! legyen tied az én elveszett boldságom, szeressenek úgy, a mint én szerettelek téged, téged, életem egyetlen élete, almaim egyetlen üdve, reszkető ajkam örök sóvárgása, haldokló lelkem tiszta, tündöklő szentsége, te édes, te drága, kintző boldogító, siromat korán megásó, — mosolygó, boldog angyalom.

Jaj, ha most hülő ajkamat arra az ajkra tapaszthatnám, mely az enyém soha sem lehetett, hogy beléd leheljem azt az én sokat, nagyon sokat szenvedett, vergődő lelkemet! Ott talán örökre nyugalmat lelné, — mig így?

Ha meghalok visszajárok még erre a földre, Nem mint rémkép haloványan, hofehérbe fodve, Arany hajnal hasadtával csalogánnya válok, Szerelmemről énekelve fejed fölé szállok . . .

Igen, igen, így lesz! . . . mert már késő . . . jön a hideg, dermedtő őszi szél . . . mindennek vége lesz . . . le fog hullni az ősz utolsó elsárgult fonnyadt, haldokló falevele! . . .

Dr. Radványné Ruttkay Emma.

gyar embert, ő felségét, apostoli királyunkat, majd Bauer Vogel Gyula áll. főreal isk. tanár, kaszinói titkár mondott kerekded szép felköszöntőt a kaszinó felvirágzására. — Rendkívül nagy hatást és lelkesedést keltett Szathmáry Géza magy. kir. honvédszázados tartalmas és ritka jó szónoki hévvel előadott poharköszöntője, melyben hangsúlyozván a polgárság és katonaság közötti hagyományos jó viszonyt a kaszinó polgári tagjait és elnöket köszöntötte fel. Lelkes és viharos tapsok és éljenzések kísérték a pompás beszédet, mely után Perjessy Lajos meleg hangú beszédben magy. kir. honvédségünk tiszti karát — (kik teljes számmal tagjai a kaszinónak) — éltette. Weitner Ferencz elnök emlékezett meg ezután Paulovits István kir. tablabírónak a kényelmes és szép otthon megteremtése érdekében tett eredményes fáradozásairól, elmondván, hogy az ő eszméje volt a kaszinó saját otthonának megszerzése . . . Éltette a köztisztjelet és szeretet által környezett tablabíró, mely után Paulovits István utalt arra, miszerint a kaszinó megalkotásával meg van mutatva az ut, hogy a békés szellem, az összetartás és az együttérzés mire képes; kívánja, hogy ez a fényes példa állandóan ragyogjon e falak között, éltette a tagokat. A felszolgált ételek és italok a legkényesebb igényeket is kielégítették, méltó dícséretére Zvieder Alajosnak a kaszinó vendéglősnének. A zenét „Dezso“ kitűnő bandája szolgáltatta. Este díszes és előkelő nagy közönség gyűlt egybe a kaszinó összes helyiségeiben rendezett táncmulatságon. A verseczi közgyűlés elöléptető tagjai, a szép asszonyok és leányok díszes koszorúja fesztelenül, a legjobb hangulatban mulattanak kivilágos virradtig. A figyelmes rendezőség mindent meg tett arra nézve, hogy a mulatság kedélyes és családias legyen. És ez minden tekintetben sikerült is nekik.

**Czecc tábornokot hazahozzák.** Buenos-Airesből jön híradás, amelyet bizonyára minden magyar ember lelkesedéssel fogad. Czecc tábornok holttestének hazahozataláról van szó. Czecc tábornok, aki tudomás szerint az emigráció óta Argentiniában élt, halálát közeledni érezvén, ismerőseinek kifejezte forró kívánságát, hogy szeretné, ha földi maradványai Magyarországon pihennének. Abban a földben szeretett volna pihenni, amelyet az ő vére is áztatott. Azok a magyarok, akik a messze idegenben környezethez tartoztak, táviratilag érintkezésbe léptek a budapesti hazafias körökkel. Az eredmény az, hogy a vitéz tábornokot csakugyan hazahozzák a magyar fővárosba. A költségek nem okoznak akadályt, mert az elhunyt tábornok hagyatékából is kikerülnek az exhumálás és hazahozatal költségei, de az illető hazafias körök is hozzájárulnak a költségek fedezéséhez. Az idegenben elhunyt vitéz magyar tábornok holttestét valószínűleg a jövő hónapban indítják utnak Magyarországra felé.

**Kovácsics Gusztáv kir. járásbíránk** a múlt kedden hagyta el városunkat, hogy el foglalja Uj-Aradon hivatalát. Kevés ember hagyott oly nagy őrnt magyar társadalmunkban, mint az eltávozott, a kit kivétel nélkül tisztelt és szeretett mindenki. Tisztjeletére jó barátai a kaszinó vendéglő helyiségeiben búcsúestélyt rendeztek és nehéz szívvel vettek búcsút az igazi jó barától.

**Verseczi polgári menház.** Nemes lelkű verseczi polgároknak régi szép ideájuk az, hogy mint más, Versecznél sokkal kisebb hazai városokban már régen megtörtént, nálunk is alapítsanak polgári menházat, hol az elhagyott és elszegényedett lakosok életük végnapjaiban türehető otthon talájanak, s a koldulástól megmentessenek. Ez ügyben a múlt csütörtökön egy bizottság ülést is tartott, s megbeszélte mint lehetne egy »Polgári Menház Egyesület« alakítani, mely a fentebb vázolt nemes czélra gyűjtést rendezne és az ügyet előbbre vinné. E tárgyra különben még vissza fogunk térni. Az az egy bizonyos, hogy e tekintetben városunk nagyon el van maradva és a könyörületesség munkájára ugyancsak nagy szükség van — és azok, a kik ez irányban fáradoznak, teljes mértékben megérdemlik az elismerést. Azok, a kik e czélra aláírási ivatek elfogadtak, szíveskedjenek azokat nov. hó 1-ig Fritz József kezeihez juttatni.

## Melléklet a „Délvidék“ október hó 16-án megjelent 42-ik számához.

**„Omke“.** Az Omke ügyvivő igazgatósága 1904. évi szeptember hó 25-én megtartott ülésén elhatározta, hogy a központi iroda az egyesülés összes tagjainak felvilágosítást ad először a magyarországi bejegyzett czégekről, másodsor mindennemű közigazgatási, adó- és illetékügyekben. Ez utóbbiak tekintetében a központi iroda tevékenysége felvilágosítás megadására szorítkozik, míg az egyes esetekben való közbenjárás az egyesülés céljához képest csakis akkor foghat helyet, ha az illető esetben, valamely közérdekű sérelem merülne fel. A felvilágosítások díjtalanok, csupán a válaszbélyeg mellékelendő. A közigazgatási, adó- és illetékügyekben a tevékenység máris megkezdődött. A czégekre vonatkozó adatoknak hiteles összeállítását folyamatban van és központ már e hó folyamán abban a helyzetben lesz, hogy a tagoknak a kívánt felvilágosítást megadhassa.

**Hangverseny.** Nocker János egyházi karnagy a „Verseczi Magyar Dalkör“ zseniális karmestere f. hó 8-án tartotta meg ez idei őszi hangversenyét, mely minden tekintetben kitünően sikerült. Nocker gyönyörű hangjában, pompás énekében sokszor volt már alkalma gyönyörködni közönségünknek, de az mind a mellett mindenkor ritka vonzerővel bír, jelöl annak, hogy a művészi tudást megérteni és honorálni tudja közönségünk. A hangversenyzen kívül közreműködtek még Lengauer Hedvig k. a. ki mint ritka szép tehetséggel megáldott hegedűjátékos csillogtatta pompás technikáját; — sok jól megérdemelt tapsot aratott Teubel Matild k. a. szép énekeivel, a férfiak közül Weikert Ottó a zseniális hegedűs, mint vendég; — Michler Károly Schifniska Manó és Fierz Ernő triójukkal. A zongorakíséretet Argény Emilia kisasszony látta el igen kitünően. A terem, dacára a kellemetlen esős időnek — teljesen megtelt közönséggel. Nocker J. szép sikereihez gratulálunk.

**A »Verseczi Magyar Ifjúsági Egyesület«** választmánya a mult csütörtökön Perjessy Lajos elnökle alatt ülést tartott, mely alkalommal jelentést tett a »műkedvelői szakosztály« arról, hogy az egylet 5-ik magyar műkedvelői előadása is igen jól sikerült. Különösen a verseczi iparosok jelentek meg nagy számmal, kik újabban tömegesen léptek be az egyesületbe. A műkedvelőknek és rendezőknek köszönetet szavazott a választmány. Az évi rendes közgyűlést november hó 6-án vasárnap d. u. tartja meg az egyesület, mely a verseczi és Versecz vidéki magyar ifjúság tömörítése, összegyűjtése és művelése érdekében állandó tevékenységet fejt ki. A »V. M. K. E.« által átengedett magyar könyvtárt szorgalmasan használja a nép. Az egylet lépéseket tesz arra nézve, hogy a verseczi magyar nép a könyvtárak és múzeumok orsz. bizottságától is nyerjen népkönyvtárt, a melyet a temesvári és nagybecskereki ifjúsági egyletek már kaptak. — Nehány hét múlva megkezdődik az egyesület az »Uránia« népszerű előadások tartását is, és folytatja a telen át. A Molnár Viktor min. tanácsos elnökle alatt álló budapesti »Uránia« szíves készséggel gyámolítja az egyletet.

**Kinevezés.** A m. kir. pénzügyminiszter Balajthy Barnabás m. kir. főbányabiztost, ki már több mint egy év óta vezeti az oravicai bányakapitányi hivatal, bányakapitánynak nevezte ki. Öszintén gratulálunk.

**Városunk törvényhatósági bizottsága** rendes havi közgyűlését f. hó 17-én hétfőn fogja megtartani a következő tárgysorozattal: A polgármesternek folyó évi szeptember hóról szóló jelentése. Törvények kihirdetése. A megüresedett polgármesteri és árvaszéki elnöki állás betöltése. Versecz város területén az 1905. 7. években szedendő borítal- és húsfogyasztási adók beszédési jogának megváltása. A dülóutak rendezéséért Kuncze József vállalkozó által felszámított és Szalay Lajos vár. főmérnök által folyósítottapidijakból visszatérítendő összeg megállapítása. A városi tanács jelentése Babitz Illés városi főerdőr ellen a m. kir. állami erdőhivatal által vezetett vizsgálat eredményéről. A verseczi kerékpáregylet kérvénye pályájának a város közönsége által leendő megváltása iránt. Szalay

Lajos városi főmérnök felebbezése a városi tanács határozata ellen a vattinai és Terézia-csatornai vízművek havonkénti megszemlélése tárgyában.

**A zugirások ellen.** A temesvári ügyvédi kamara a következő körlevelet intézte az ügyvédi kárhoz: Panasz tétetett a kamaránál, hogy a kamara területén működő pénzügyintézetek és részvénytársaságok a bíróságoknál alkalmazott tlkvi tisztviselők, bírósági irnokok, de többnyire saját hivatalnokaik által az ügyfelek érdekében nem peres eljárás alá tartozó, különösen tlkvi beadványokat díjzétések ellenében rendszerint készítettnek és az e czímen beszedett díjakat részint tisztviselők díjazására fordítják, részint mint külön alapot könyvelik el és a részvényesek közt osztják meg. Miután a pénzügyintézetek által ezen díjazásért az ügyfeleknek rendszerint készített tlkvi beadványok a zugirászat kritériumait kimerítik és a kamara választmánya ezen visszaélés ellen az igazságügyi kormánytól orvoslást kíván keresni, ezennel felhívjuk a tisztelt kartársakat hogy amennyiben ilyes konkrét esetekről tudomásuk lenne, azokat a bírósági szám megjelölésével mielőbb a kamarának tudomására hozni sziveskedjenek.

**Előkelő vendégei lesznek városunknak e hó 30-án.** A könyvtárak és múzeumok országos bizottsága rendes közgyűlést f. hó 28 és 29-én Temesvárott fogja megtartani Dr. Wlassits Gyula v. kultuszminiszter elnökle alatt. A temesváriak nagy előkészületeket tesznek a fogadtatásra. Az »Arany János« társaság nagyobb szabású irodalmi estély is tart. A közgyűlés végeztével okt. 30-án vasárnap a gyűlésezők városunkba is át fognak rándulni. A verseczi fogadtatás és program megállapítása ügyében tegnap este egy nagyobb bizottság ülésezett és megbeszélte a teendőket. Megállapodásait lapunk jövő vasárnapi számában fogjuk részletesen ismertetni.

**Áthelyezés.** A vallás- és közoktatásügyi miniszter Dr. Votisky Géza torontálmegyei és Hajnal Bernát beregmegeyi kir. tanfelügyelőségi tollnokokat kölesönösen áthelyezte.

**A D. M. K. E. meghívása.** A Délmagyarországi Magyar Közművelődési Egyesület, mint már jeleztük, legutóbbi igazgatósági ülésén elhatározta, hogy Temesvár szab. kir. város meghívása folytán, amely már akkor a hírlapok útján nyilvánossá lett, ez évi közgyűlését december hó nyolcadik napján Temesvárott fogja megtartani. A meghívó levelet egyébként, mint Szegedről írják nekünk, most kapta meg a D. M. K. E. elnöksége és már hozzá is fogott a közgyűlés fényes stílu előkészítéséhez. Telbisz Károly polgármester meghívó levele így szól: Tudomásunkra jutván, hogy a Délmagyarországi Magyar Közművelődési Egyesület nagyérdekűnek ígérkező közgyűlését közelebb fogja megtartani. Kész örömmel ragadjuk meg ezen alkalmat arra, hogy a Délmagyarországi Magyar Közművelődési Egyesület hazafias céljai és törekvései iránt teljes rokonszenvünket nyilvánítva, az egyesület folyó évi közgyűlésének Temesvárott való megtartására hazafias tisztelettel és őszinte szívelyességgel meghívjuk. Van szerencsénk a tekintetes Elnökséget megkeresni, hogy meghívásunkat elfogadni sziveskedjék.

**Beiratás az építő-ipariskolába.** A budapesti m. kir. állami felső építő-ipariskolába (VII. Csömöri-ét 74. sz. alatt) rendes szakosztályába és az intézetben szervezett építőipari téli tanfolyamra az igazgatóság közlése szerint a beirasok az 1904/1905 iskolaévre f. évi október hó 20 tól, 29-dikeig tartanak. A rendes szakosztály hat lévre terjed. A végbizonyítvány hivatalos állásoknál érettségi bizonyítvány értékű, jogot ad az eggyéves onkéntességre, három évi szabályszerű utólagos gyakorlat mellett jogot ad a kőmives-, kőfaragó vagy ácsmesterség önálló üzésére s az építő-mesteri vizsgálatra való jelentkezésre. Felvételi feltételek: Legalább 15 éves életkor, négy középiskolai (gimnázium, real- vagy polgáriskolai) osztály végzése s legalább négy havi építőipari gyakorlat. Az építőipari téli tanfolyam négy teli félévről terjed (novembertől—március-ig). A végbizonyítvány munkakönyv váltására jogosít s három évi utólagos gyakorlat mellett jogot ad a kőmives-, kőfaragó- vagy ácsmesterség önálló üzésére s az építő-mesteri vizsgálatra való jelentkezésre. Felvételi feltételek: Legalább 15 éves

életkor, írni, olvasni és számolás tudás és legalább egyévi építőipari S.ükséges okmányok, mint a rendes szakosztályban, mint az építőipari téli tanfolyamon: keresztlevél, vagy születési bizonyítvány, az összes iskolai bizonyítványok, iparhatóságilag hitelesített gyakorlati bizonyítvány, újraoltási bizonyítvány, A téli tanfolyamra jelentkezők erkölcsi bizonyítványt is tartoznak bemutatni. A beiratasi díj 4, a tandíj félévenként 20 korona.

**Áthelyezés.** A vallás- és közoktatásügyi miniszter Bárány Arpád temesvármegyei kir. segéd tanfelügyelőt jelenlegi minőségében Bihar vármegyébe áthelyezte. A kiváló tanférfiu távozását bizonyára város- és megyeszerte sajnálni fogják.

**Chrysanthemum-kiállítás Temesváron.** A nagy kertbarát, Ó. cs. és kir. fenégsége József főherceg védnöksége alatt működő »Országos magyar kertészeti egyesület« a folyó évben, november hó 12., 13. és 14-én Temesvárott, a magyar kertműpar fészkeében Chrysanthemum-kiállítást rendez, mely az eddigi Chrysanthemum-kiállításoknál mar azért is jelesebbnek ígérkezik mivel ennek a főrendezője Mühle Árpád a kinek az országban minden évben a legszebb és legnagyobb Chrysanthemum virágai vannak. A temesvári Chrysanthemum kiállításra tehát ezen új divatvirágok kedvelői, bizton a legszébbet és legjobbat fogják látni ezekből.

**Himnusz az ujoncok eskütételén.** A hadügyminiszter rendelete folytán a most bevonult ujonczok november hó elsőjén esküsznek fel a hadsereg lobogójára. Érdekes az a katonai körökben is elterjedt hír, hogy az eskütétel a katonai zenekar Kólcsey Himnuszát fogja játszani. Erre vonatkozólag, hír szerint, hadügyminiszteri rendelet érkezett az ezredparancsnokságokhoz s a derék rendelet az idén hajtják végre először.

**A beszűtetett Gotterhalte.** A görög keleti szerb egyházakban egész Magyarországon szinte félszázados szokás, hogy a király születésnapján és nevenapján az istentiszteletek vége felé a Gotterhalte dallamára valami dalt énekelnek, am.t felig az osztrák néphimnusz szövegéből vettek át, felig hozzaköltöttek. Így volt ez. — Versecen is a szerb püspöki egyházban, míg végre most Zmejnovics Gábor görög keleti püspök véget vetett ennek a szokásnak. A püspök egész egyházmegyéjében elrendelte, hogy a templomokban ezentul semmiféle, a Gotterhalte dallamára csinált éneket nem szabad énekelni. Most október negyedikén, a király nevenapján már nem is hangzott a Gotterhalte a verseci szerb templomban.

**Krokodilus-vadászat a Temesvölgyben.** Nemrégén állatsereglet tartózkodott Lugos városában, amelyben néhány kéthárom méteres krokodilust is mutogattak. Ezek közül az egyik kiszabadult és a Temes folyó medrébe került. Keresték, de nem találták. Végre elköltözött a menaszéria és krokodilusa ott maradt. Most a zonban teljesen elerőtlenedve megtalálták a mezőn és miután zsákokkal lefogták és megkötözték, Budapestre küldte az ottani földbírtokos, kitömés, végett. Lend! Adolf dr. intézetében felboncolták és több kacs- és ludcsontot, meg tollakat találtak gyomrában.

**Meteor az időről.** Meteor legújabbán a következőket jelenti az időről; A 9-iki csomópont hatáskörében, mint jeleztém, legerősebb volt a változás erős esős jelleggel. E csomópontot követő csomópont hiányos, időközben állandóbb lesz az időjárás és pedig ha a Napon jelenleg lévő 4 foltesoport tisztán, feketén lesz látható, úgy derült, meleg időre lehetünk elkészülve, míg ha elmosódott, szürke és fátyolosított kinézésük lesz, vagy eltűnnek a Nap felületéről, úgy kellemetlen, hűvös, szeles időt várhatunk, mely a 18-iki csomópont hatásköréig tart, ekkor újra változik az idő, de jellege még most meg nem állapítható. Október vége, 24 ikét követőleg, újra állandóbb időt hoz és pedig hosszabb időtartalommal, egész a november hó 5-iki csomópont hatásköréig derült jelleggel.

**A csatádi Lenau-szobor.** Lenau Miklós csatádi szobra már nemsokára készen lesz. A szobormintát Radnai Béla jeles fiatal szobrász befejezte s a magyar országos képzőművészeti tanács tövő hétfőn veszi szemle alá a művész várbazári műtermében. A szoborminta a pályanyertes vázlat alapján készült s jóváhagyás után még az idén ércöntőbe kerül.

**Az Arany János Társaság művész-estélya.** Közöltük már lapunk mult vasárnapján számában, hogy az Arany János Irodalmi Társaság a muzeumok és könyvtárak orsz. szövetségének temesvári közgyűlése alkalmából október hó 29-én délután 5 órakor a Vigadó-teremben fényes művész-estélyt rendez. Ujában Maróthy Margit fővárosi művésznőt is megnyerte a társaság a közreműködésre, aki Kiss József és Szabolcska Mihály néhány költeményét fogja elszavalni; Sztérynyi Malvin, a jeles énekesnő pedig néhány Dóczy-dalt fog előadni. Várady Antal dr., a magyar színművészeti akadémia igazgatója már megígérte lejövetelét. A Szabolcska Mihály elnöklete alatt működő bizottság igen olcsóra szabta meg a belépti jegyek árát: számozott ülőhely az első 4 sorban két korona, a többi sorokban egy korona, állóhely 50 fillér. Jegyek előjegyezhetők Uhrmann Henrik papirkereskedésében vagy Dénes Károly és Mészáros titkároknál.

**Az orosz-japán háborúról** több mint ötszáz kisebb-nagyobb illusztrációt közölt már a „Budapest” pol. napilap; nemcsak szövegben, hanem helyszíni hű képekben is megismertetvén a véres mérkőzés vezérembereit, a küzdelem színterét, népeit, szokásait, stb. A „Budapest” más tekintetben is valóban érdemes arra a ritka népszerűsége és széleskörű partolásra, melyben majdnem harminc év óta részesül. Vezércikkeit legtöbbször orsz. képviselők írják; tárcarovata élénk és változatos; hírei frissek és megbízhatók; regényei érdekfeszítők; közgazdasági rovataiban az önálló vámtérület kivívásáért küzd. Igazi család-lap; szolid, becsületes, hazaszerető. A „Budapest” közkedvelt naptarai, mint értesülünk, már sajtó alatt vannak. Ezen naptárakból tudvalevőleg a lap minden rendes előfizetője ajándék-példányt kap. A „Budapest”, melynek előfizetési ára egy hora 2 korona, negyedévre 6 korona, félévre 12 korona. Mutatványszámot kívánatra bárki ingyen kaphat. Megrendelések, előfizetések a „Budapest” kiadóhivatalához (Budapest, IV., Sarkan-tus-utca 3. sz.) intézendők.

#### Szerkesztői levelezés.

**—k.—s. Helyben.** Igen örülnénk, ha személyesen is felkeresne, és előszóval beszél-nénk meg a dolgot. Bármikor szívesen látjuk. A küldeményt köszönjük.

**Dr. K—J—s. Sz—a M—ly** költőpapunk éppen a mult csütörtökön jart itt. Ha egy nap-pal előbb küldi, előszóval intéztem volna el a dolgot. Így néhány napi késedelmet fog szenvedni.

**Dr. Legközelebb** egész terjedelmében kö-zölni fogjuk. Tény az, hogy korbázi állapotaink minden kritikán alul valók. Ha csak a fiu nép-iskolák államosittatnának is, az úgy nyert évi 40—50.000 K. megtakarítással néhány év mulva megfelelő kórházat lehetne építeni.

#### Vasuti menetrend.

Érvényes 1904. október hó 1-től.

##### Fehértemplomból érkezik

4:43 reggel, 7:06 d. e. 11:13 délben, 5:46 este

##### Temesvár felé indul:

4:51 reggel, 7:16 d. e. 11:18 délben, 5:56 este

##### Temesvárról érkezik:

8:08 reggel, 12:32 délben\* 4:33 d.u. 10:21 este

##### Fehértemplom felé indul:

8:18 reggel, 12:17 délben, 4:43 d. u. 10:29 este

##### Becskerekéről érkezik:

10:58 délelött. 9:49 este.

##### Becskerek felé indul:

5:05 reggel, 1:55 délután.

##### Pancsováról érkezik:

6:57 reggel 12:15 délelött 5:40 délután.

##### Pancsova felé indul:

4:48 reggel 8:50 reggel, 6:20 este

##### Lugosról érkezik:

8:13 reggel, 5:48 este.

##### Lugos felé indul:

3:15 reggel, 1:05 délben.

Budapestre beérnek a Verseczről direkt össze-kötöttésű vonatok 1:25 d.u. 7:40 este 7:15 reggel Budapestről indul és Verseczre direkt összeköt-tetése van este 7 óra, este 10:10 reggel 8.15, d. u. 2.30.

4362 szám 1904.

#### Hirdetmény.

A nagy méltóságú m. kir. Belügyministe-riumnak 28541/III. b. 1904. számú rendelete ér-telmében a cseléd és munkakönyvek kiállítására illetékes hatóságok ebbeli szükségletüket kizá-rólag csak a budapesti m. kir. egyetemi nyom-da igazgatósága útján szerezhetik be

Ennélfogva a közönség tájékoztatása cél-jából alólirott városi rendőrkapitányság rész-éről közhírré tétetik, hogy Versecz th. város ter-ületére nézve a kiállítandó cselédkönyvek a városi rendőrkapitányságnál, a munkakönyvek pedig a verseczi ipartestületnél kaphatók és hogy a felek által közvetlenül beszerzett s kial-litas végett a hatósághoz vitt cseléd és mun-kakönyvekkel nem fogadtatnak el.

Versecz 1904. évi szeptember 27-én.

Rendőrkapitányság.  
Stilmungus, rendőrkapitány.

#### Csokrok és Koszorúk

Koszorúk mindszentek napjára csak is élővirágokból, igen finom kivitelben **Hollandi virághagymákat** **Ősszi vetőmagvak** mindenféle fát, cserjéket, tülevelüket, bogya-rokat, szamóczát stb. ajánl őszi ültetésre.

#### Mühle Vilmos,

cs. és kir. udvari szállító  
Temesvár.

Ősszi árjegyzék ingyen.

Legújabb kertészeti kézi könyvem „Őszi természetmennyek” minden megrendeléshez ingyen mellékeltek.

#### Jobb minőségű lábbelik

mint Chevreaux-, Box calf-, vagy borjúbőrből készültek számára  
a legkitűnőbb fényesítő



#### a GLOBIN

mely minden nagyobb fáradság nélkül

a legremekebb fényt adja.  
Egyszerű Kezelés.

Kapható a legtöbb üzletben.

Ifj. Schulz Frigyes részvénytársaság, Eger i. B., Lipcse.

Gyár: NYERGES-UJFALU (Esztergom m.) Sürgőnycim: Eternit Budapest. Telefon 12—92. Gyár: VÖCKLABRUCK (Felső-Ausztria).

#### ETERNIT-PALA

#### AZBESZT-CEMENT-PALA

HATSCHEK LAJOS SZAB.

Elpusztithatatlan, könnyű, tetcozetős, olcsó és tűzálló tető-fedőanyag.

Eternit Müvek Hatschek Lajos Budapest, VI., Andrassy-ut 33.

Elsőrangú referenciák. — Jótállás. — Évi gyártás 1500 kocsi rakomány. — Kérjen ismertetést.

### Vásár hirdmény.

Alulírott csődtömeggondnok részéről ezenel közhirre tétetik, hogy a vagyónbakott „Első” Temesmoraviczi Takarékpénztár Részvénytársaság csődválasztmányának 1904 évi augusztus hó 27-én tartott ülésében hozott és a csődbiztos úr által 81 csődnapló szám alatt tudomásul vett határozata alapján nevezett részvénytársaság csődtömegéhez tartozó követelések a f. é. október hó 26-án d. u. 3 órakor tartandó árverésen a legtöbbet ígérőnek készpénz fizetés mellett eladattak.

### Szemayer Károly

mint a vagyónbakott első temesmoraviczi takarékpénztár részvény-társaság csődtömeggondnoka.

Ikt. 7738 tjkvi szám 1904.

### Hirdmény.

A verseczi kir. járásbiróság mint telekkönyvi hatóság részéről közlé tétetik: miszerint a magyar délkeleti helyi érdekű vasut versecz gattajai vonala számára az alább megnevezett határookban kisajátított területekről elkészített összeírás, térkép és egyedi kimutatás hitelesítésére a határnap a helyszínére és pedig Versecz, Nagy-Szredistye, Nagy-Zsám, Klopodia és Ferendia községekre nézve: 1904 évi november hó 7-én délelőtt 8 $\frac{1}{2}$  óra Versecz vasuti állomásra kitézetett: Az érdekeltek felhivatnak, miszerint netaláni észrevételeiket a fennebbi határnapon a bizottság előtt előterjeszszék, különben a kisajátítás és a felvett térfogat, ugy a felegyzett szolgálmatk s jogosultságok iránti kifogásaik többé tekintetbe nem jöhetnek.

Egyuttal felhivatnak mindazok, a kik a fennebbi határookban a fentnevezett vasutvonal számára kisajátított területekért járó és az egyedi kimutatásban kitétt kártalanítási összeg mennyiségére nézve ellenvetéseket tenni akarnak, vagy ezen összegre bármi cím alatt igényt tartanak; ezeket 1904 évi December hó 1-é ig ezen telekkönyvi hatóságnál annál bizonyosabban bejelentsék, minthogy a később jelentkezők, észrevételeire s igényeire semmi tekintet nem lévén, a kisajátítási és kártalanítási összeg annak és azon mennyiségben fog, kiadatni, a kinek nevére és a mely összeggel az az egyedi kimutatásban ki van téve, a bekebelezett vagy felülkebelezett tételek pedig ezentul a kisajátított területről hivatalból le fognak töröltetni.

Az összeírás, térkép és egyedi kimutatás a telekhivatalban betekintheő.

Kelt Verseczen a kir. járásbiróság, mint telekkönyvi hatóságnál, 1904 évi szeptember hó 30-ik napján. Ambrus, kir. aljársbiró.

# Schicht-szappan

jegyek:

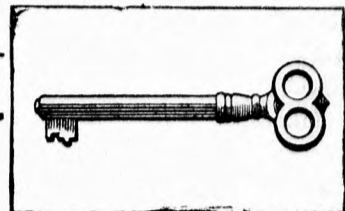
„szarvas”

„kulcs”



Legjobb, legkiadósabb, és azért a legolcsóbb szappan.

Tiszta minden ártalmas vegyülettől.



Mindenütt kapható.

Bevásárlásnál legjobban arra kell ügyelni, hogy minden darab szappan „Schicht” nevet, és egyet a fentebbi védjegyekből visel.

**BRÁZAY-féle**  
**Sósborszesz**



Ha étkezés után **BRÁZAY-féle** Sósborszeszszel öblögetjük a szájunkat, úgy fogaink, szájunk és az iny tisztán tartatnak és megvédetnek a romlástól.

Ajánlja a legujabb rendszerű gépekkel felszerelt modern berendezésű kő- és könyvnyomdáját, s minden e szakba vágó munkák gyors pontos és izlésteljes kivitelére a legjutányosabb árak mellett.

## Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

(Czégtulajdonos: Kirchner Ernő)

### Versecz.

**Iskoláknak:** oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.

**Ügyvédeknek:** intő-levelek, kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek kötvények, szerződések, óvások, levélpapírok stb.

**Pénzintézeteknek:** alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvényivek, betéti könyvecskék, üzleti könyvek, mérlegszámlák stb.

**Kereskedőknek és iparvállalatoknak:** körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti könyvek, czimkék és rageszédulák, intőlevelek, levélpapírok és borítékok czégnomással, czimkártyák, üzleti jelentések stb.

Falragaszok, hirdmények, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók, tánczrendek, gyászjelentések, névjegyek stb. elvállaltatnak.

**Könyvkötészet** a legmodernebb gépekkel.

Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola- és Petőfi-utca sarkán, hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.

**Képes levelező-lapok legdúsabb raktára.**

9827 szám tan 1904.

### Hirdetmény.

A 15 tervrajzú 339 hold 1040<sup>0</sup> öi és 16 tervrajzú 292 hold városi földeknek az 1904 évi november hó 1. étől fogva 4 esetleg 6. évre leendő bérbeadása céljából a városház nagy üléstermében folyó évi október hó 21. én d. e. 8 órára megtartandó nyilvános árverés tűzetik ki.

Kikiáltási árként megállapítatik holdankint és évenként 37 korona.

Arverelni szándékozók kötelesek az árverés megkezdése előtt a kikiáltási árnak 100<sup>0</sup> át bánatpénzként készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban az árverés megtartásával megbízott közeg kezéhez letenni.

A megkívánt bánatpénzzel ellátott írásbeli ajánlatok csakis a szóbeli árverés megkezdéseig a polgármesteri hivatalhoz beadhatók. Utóajánlatok nem fogadtatnak el.

Az árverési feltételek a hivatalos órák alatt a vár. tisztartói hivatalban felfekszenek.

Kelt Verseczen, 1904 évi október hó 7-én.

Polgármester helyett:  
**Koszirovics,** főjegyző.



**SZŐLŐLUGAST**  
ültessünk minden ház mellé és kertjeinkben föld- és homoktalajon.

Erre azonban nem minden szőlőfaj alkalmas (bár mind kuszó természetű) mert nagyobb része ha megnő is, termést nem hoz, ezért sokan nem értek el eredményt eddig. Hol lugasnak alkalmas fajokat ültettek, azok bőven ellátják házuakat az egész szőlőérés idején a legkifünőbb muskatály és más éves szőlőkkel.

A szőlő hazánkban mindenütt megegyezően sincsen oly ház, melynek fala mellett a legsekélyebb gondozással felnevelhető nem volna, ezenkívül más épületeknek, kerteknek, kerítéseknek stb. a legremekebb díszé, anélkül, hogy legkevesebb helyet is elfoglalna az egyébre használható részekből. Ez a legháladosabb gyümölcs meit minden évben terem.

Az újok ismerettségére vonatkozó, színes fényomatu katalogus nekünk ingyen és bérmentve küldeték meg, aki címzet egy levelezésben tudatja. Cím: Kismelléki első szőlőültvénytelep Nagy-Kágya, u. p. Székelyhid.



**RETHY BELA**  
GYOGYSZERESZ  
**Pemetefű-cukorka**  
BEKÉSCSABAN  
ÁRA 60 fillér.

Köhögés, rekedtség és hurut ellen nincs jobb a

**RETHY-féle**

**pemetefű cukorkánál!**

Vásárlásnál azonban vigyázzunk és határozottan RETHY-félét kérjünk, mivel sok haszontalan utánzata van.

1 doboz 60 fillér.

Csak RETHY-féle fogadjunk el!

5504 szám 1904.

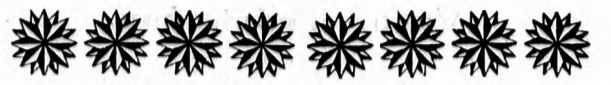
### Hirdetmény.

Alulírott városi rendőrkapitányság részéről ezennel közhirre tétetik, hogy a teljesen aranka lepett here tabláknek legeltetésére való használata meg van engedve és ily heretablák mostani és őszi sarjadzási takarmányul is felhasználhatók.

Ügyelni kell azonban arra, hogy a legeltetés és esetleg lekaszás az aranka magba menése előtt történjen. Az aranka lepett heretablák pedig még az őszzsel feltételül leszántandók.

Versecz 1904. évi szeptember hó 27-án.

Rendőrkapitányság.  
Stilmungus, rendőrkapitány.

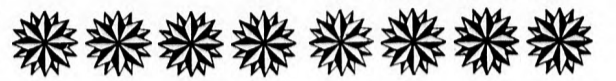


### Vásár hirdetmény.

A verseczi „Lukács“ nagy vásár f. é. október hó 28., 29., 30. és 31-én fog megtartatni.

Marhat csak nappal és pedig reggeli 6 órától este 5 óráig szabad felhajtani és miután október 27-én heti vásár van, a marha felhajtása 27-én megengedtetik.

Szekeres, rendőrfőkapitány.



## Kiváló szerencse Töröknél!

Felülmulhatlanul

kedvez főarudánknek a szerencse. Rövid idő alatt 17 millió korona nyere-ménynél többet fizettünk nagyrabecsült vevőinknek, köztük

### a legnagyobb nyereményeket.

Ajánljuk ennél fogva, hogy a világ legesélydusabb osztálysorsjátékban vegyen részt. — A most következő nagy. kir. szabadalmazott 15. osztálysorsjátékban újból

**110.000** sorsjegyre **55.000** pénznyeremény

jut és összesen jegy hatalmas összeget,

**14 millió 459.000** koronát

sorsolnak ki rövid 5 hónap alatt.

A legnagyobb nyeremény a legszerencsésebb esetben

**1,000,000** korona.

Továbbá 1 jutalom **600.000**, 1 nyeremény **400.000**, 1 à **200.000**, 2 à **100.000**, 1 à **90.000**, 2 à **80.000**, 1 à **70.000**, 2 à **60.000**, 1 à **50.000**, 1 à **40.000**, 5 à **30.000**, 3 à **25.000**, 8 à **20.000**, 8 à **15.000**, 36 à **10.000** korona és még sok egyéb; összesen **55.000** nyeremény es jutalom **14,459.000** korona összesen.

Az I. osztályu sorsjegyek tervszerű árai:

1/8 eredeti sorsjegy frt. —.75 vagy kor. 1.50; 1/4 eredeti sorsjegy frt. 1.50 vagy kor. 3.—  
1/2 " " " 3.— " " 6.—; 1 " " " 6.— " " 12.—

A sorsjegyeket utánvétel vagy az összeg előzetes beküldése ellenében küldjük.

Hivatalos tervezett díjtalanul. Megrendeléseket eredeti sorsjegyekre kérünk

**f. évi október hó 24-ig**

bizalommal hozzánk beküldeni.

## TÖRÖK A. ÉS T<sup>SA</sup>

Bankháza Budapest.

Hazánk legnagyobb osztálysorsjáték-üzlete

Főarudánk osztálysorsjáték üzletei:

Központ: **Teréz-körut 46/a**, I. fiók: **Váci-körut 4/a**,

II. fiók: **Muzeum-körut 11/a** III. fiók: **Erzsébet-körut 54/a**,

Rendelőlevél levágandó. **TÖRÖK A. ÉS TÁRSA** Bankháza Budapest.

Kérek részemre..... I. oszt. m. kir. szab. osztálysorsjáték eredeti sorsjegyet a hivatalos tervezettel együtt küldeni.

Az összeget..... korona összegben } utánvételezni kérem } a nem  
} postautalvánnyal küldöm } tetsző  
} mellékelem bankjegyekben (bélyegekben) } törlendő.

Pontos cím: